

Н. Н. Миклухо-Маклай и русские моряки, посещавшие северо-восточную Новую Гвинею в связи с его экспедициями, оставили на карте этого района около 50 географических названий¹. Судьба их была различной. Такие топонимы, как *проливы Витязь и Изумруд, мыс Барца, порты Константина и Алексея*, прочно вошли в географическую номенклатуру. Но основной топоним, связанный с деятельностью великого русского ученого-гуманиста, — *Берег Маклая* — встречается теперь, за небольшим исключением, только на советских картах, да и на них, как мы увидим ниже, он обычно дается в ошибочной транскрипции и размещается в неправомерно суженных пределах.

«Мне хотелось бы упомянуть, — писал в 1881 г. Миклухо-Маклай, — что название „Берег Маклая“ было употреблено мной еще в 1872 г. с целью дать более удобную ссылку в научном описании, чтобы не нужно было постоянно повторять географическое положение исследованной части побережья между мысом Круазиль и мысом Кинг-Уильям — полосы земли с береговой линией, превышающей 150 миль, простирающейся вглубь до высочайших хребтов и имеющей в ширину в среднем 50—60 миль; это описание было принято научным миром»².

Утверждая, что введенное им название «принято научным миром», Миклухо-Маклай не преувеличивал: топоним *Берег Маклая* в 70—80-х годах XIX в. довольно широко употреблялся не только в русских, но и в немецких, английских, французских, голландских и других научных изданиях³. Как сказано во французском географическом словаре, опубликованном в 1884 г., новогвинейское побережье в районе залива Астролябия, где в 1871—1872, 1876—1877 и 1883 гг. проводил исследования Миклухо-Маклай, «отныне носит его имя»⁴. О том же писал в 1889 г. в своем обобщающем труде «Новая всеобщая география» известный французский географ Э. Реклю⁵. Приоритет русского ученого в исследовании северо-восточного побережья Новой Гвинеи, где до него не ступала нога европейца, был настолько бесспорен, что даже немецкий исследователь О. Финш, сыгравший в 1884 г. зловещую роль в захвате этого побережья Германией, в 1888 г. признал, что Берег Маклая «по праву» носит такое название⁶.

Не решаясь полностью отвергнуть топоним *Берег Маклая*, германские колониальные власти и связанные с ними географы начали постепенно уменьшать район, обозначаемый этим топонимом. Поскольку, по определению Миклухо-Маклая, Берег Маклая простирается от мыса Круазиль до мыса Кинг-Уильям, он охватывает все побережье залива

¹ Гурецкий В. О. Русские географические названия в Новой Гвинее. — Изв. АН СССР. Сер. географическая, 1969, № 3, с. 122.

² Миклухо-Маклай Н. Н. Проект развития Берега Маклая/Пер. с англ. и примеч. Тумаркина Д. Д. — Расы и народы, 7. М.: Наука, 1977, с. 283. В 1880 г. Миклухо-Маклай писал, что Берег Маклая расположен «между мысами Еремпи и Телята, или, сообщаясь с картами, приблизительно от мыса Круазиль до мыса короля Вильяма» (Миклухо-Маклай Н. Н. Собр. соч. Т. II. М.—Л.: Изд-во АН СССР, 1950, с. 398). Мыс короля Вильяма (Кинг-Уильям) находится примерно в 30 км юго-восточнее мыса Телята.

³ См., например: Petermanns geographische Mittheilungen, 1874, B. 20, № 6, S. 234; Deutsche geographische Blätter, 1888, B. 11, № 3—4, S. 272, 283, 303; Nature, 1874, v. 9, № 226, p. 328—329; Bulletin de la Société d'Anthropologie de Paris, III série, 1878, t. 1, p. 524; Natuurkundig Tijdschrift voor Nederlandsch Indië, 1873, D. 33, p. 225, 430; The Proceedings of the Linnean Society of New South Wales, 1885, v. 9, p. 713, 988.

⁴ Nouveau dictionnaire de géographie universelle, P., 1884, v. 2, p. 579.

⁵ Reclus E. Nouvelle géographie universelle. P., 1889, t. 14, p. 635.

⁶ Finsch O. Samoafahrten. Reisen in Kaiser Wilhelms-Land und Englisch-Neu-Guinea in den Jahren 1884 u. 1885 an Bord des deutschen Dampfers «Samoa». Leipzig, 1888, S. 117. О роли Финша в захвате северо-восточной Новой Гвинеи см.: Тумаркин Д. Д. Папуасский Союз (из истории борьбы Н. Н. Миклухо-Маклая за права папуасов Новой Гвинеи). — Расы и народы, 7. М.: Наука, 1977, с. 121—122.

Астролябия, а также участок берега к северу от этого залива длиной около 40 км и береговую полосу восточнее залива протяженностью примерно 200 км. Но уже Финш в 1888 г. утверждал (и соответственно отметил на карте, напечатанной в его книге), что Берег Маклая включает лишь юго-восточную часть залива Астролябия и простирается отсюда на восток примерно на 100 миль (185 км)⁷. А на карте, подготовленной по поручению германских властей в 1889 г., Берег Маклая был сведен к его восточной части, примерно соответствующей Берегу Рай современных австралийских карт⁸. В результате побережье залива Астролябия и прилегающий к нему с севера участок берега, более важные в экономическом и стратегическом отношениях (здесь имеются удобные гавани и значительные массивы плодородных земель), были выведены за границы этого топонима. В конце XIX — начале XX в. такое его толкование прочно утвердилось в работах немецких чиновников, исследователей и миссионеров, а также на картах, издаваемых в Германии⁹.

Следующим шагом на пути к постепенной элиминации топонима *Берег Маклая* стало его отождествление с топонимом *Берег Рай*. Насколько нам известно, первым заявил об этом в печати В. Земайер, составитель и редактор каталога этнографической коллекции Л. Биро, опубликованного в 1901 г. Земайер не только поместил Берег Маклая к востоку от залива Астролябия, но и заявил, что этот Берег не что иное, как Берег Рай¹⁰. Такое же утверждение мы неоднократно встречаем в книге Р. Нойхаусса, вышедшей в свет в 1911 г.¹¹ А на карте бывших германских колониальных владений на Новой Гвинее, опубликованной в 1921 г., имеется такое обозначение: «Rey-Küste (Macclay-Küste)», т. е. «Берег Рей (Берег Маклая)». Эта карта была приложена к книге немецкого офицера Х. Децнера, на страницах которой из двух вышеприведенных альтернативных названий употребляется только *Берег Рей (Рай)*¹².

Некоторые исследователи полагают, что *Рай* — искаженное местным населением слово *Маклай*¹³. Такое объяснение нельзя признать убедительным, ибо, как видно из дневников Миклухо-Маклая, еще при нем один из небольших участков побережья в этом районе папуасы именовали — по самоназванию живущей здесь этнотерриториальной группы — *улеу Рай*, т. е. «берег Рай»¹⁴. Правда, нельзя исключить, что в сознании местных жителей оба топонима со временем слились воедино. Но весьма сомнительно, что такое слияние могло произойти уже на рубеже XIX — XX вв., в начальный период европейской колонизации: у множества населявших этот район мелких этнотерриториальных групп, еще составлявших тогда своего рода обособленные мирки, говоривших на разных языках и находившихся на очень низкой ступени общественного развития, едва ли могло сложиться общее название для береговой полосы, протянувшейся почти на 200 км. Представляется

⁷ Finsch O. Op. cit., S. 8, 117.

⁸ Zentrales Staatsarchiv Potsdam. Reichskolonialamt. Signatur 2381, Bl. 16.

⁹ Neu-Guinea und Bismarck Archipel. 1 : 10 000 000. — Andrees allgemeiner Handatlas. 3. Aufl. Bielefeld und Leipzig, 1896, S. 138; Schutzgebiet der Neu-Guinea-Kompanie. 1 : 2 000 000. — Deutscher Kolonial-Atlas von Paul Langhans. Gotha, 1897, № 24; Krieger M. Neu-Guinea. B., 1899, S. 129, 250; Sprachenkarte der Astrolabe-Bai (1 : 600 000). Hanke A. Grammatik und Vokabularium der Bongu-Sprache. B., 1909, S. 8; Deutsch-Neu-Guinea (Westliches Blatt). 1 : 2 000 000. — Grosser Deutscher Kolonialatlas. B., 1909, № 26; Neu-Guinea und der Bismarck Archipel. 1 : 10 000 000. — Steelers Hand-Atlas. 9. Aufl. Gotha, 1911.

¹⁰ Beschreibender Katalog der ethnographischen Sammlung Ludwig Biro's aus Deutsch-Neu-Guinea. Budapest, 1901, S. 8, 11.

¹¹ Neuhaus R. Deutsch-Neu-Guinea. B., 1911, B. 1, S. 13, 100, 128, 529; B. 2, S. 250.

¹² Deltzer H. Vier Jahre unter Kannibalen. B., 1921, S. 211, 216, 220, 222.

¹³ Greenop F. S. Who Travels Alone. Sydney, 1944, p. 64, 71; Wagner H. A Field Study of the Bongu-Buged Circuit. Lae, 1963, p. 2; West F. Miklouho-Maclay. — Encyclopaedia of Papua and New Guinea. V. 2. Clayton, Vic., 1972, p. 763.

¹⁴ Миклухо-Маклай H. H. Собр. соч., т. II, с. 322, 397—398; Neuhaus R. Op. cit., B. 1, S. 119.

более вероятным, что топониму *Берег Рай* его современное значение придали сами немецкие ученые и колониальные чиновники¹⁵.

Так или иначе топоним *Берег Рай* для обозначения побережья, лежащего к востоку от залива Астролябия, был воспринят австралийской колониальной администрацией, к которой после первой мировой войны перешло управление северо-восточной Новой Гвинеей. Это географическое название утвердилось на официальных картах и в других австралийских правительственных публикациях, перешло на страницы научных и популярных изданий. Правда, австралийская фирма «Энгус энд Робертсон» выпустила в 1930-х годах карту территорий Папуа и Новая Гвинея, на которой в соответствии с немецкой картографической традицией был показан Берег Маклая к востоку от залива Астролябия. Эта карта с небольшими изменениями издавалась и после второй мировой войны¹⁶. Кроме того, в 1944 г. в Сиднее была опубликована биография Миклухо-Маклая, написанная Ф. Гринопом; в ней тоже упоминается Берег Маклая¹⁷. Однако карта фирмы «Энгус энд Робертсон» и книга Гринопа терялись в массе австралийских публикаций, в которых топоним *Берег Маклая* был вытеснен топонимом *Берег Рай*.

На некоторых географических картах, публиковавшихся в Германии в период между двумя мировыми войнами, продолжало появляться название *Берег Маклая* в границах, соответствующих границам Берега Рай¹⁸. Однако нам не удалось обнаружить интересующий нас топоним на картах, изданных в ГДР и ФРГ.

Что же касается Англии, Франции и США, то ознакомление с географическими картами и справочниками, выпущенными в этих странах, показывает, что после первой мировой войны топоним *Берег Маклая* там почти полностью вышел из употребления. Нами были просмотрены десятки отдельных карт и атласов. Но лишь в одном из них — английском атласе, подготовленном известным картографом Дж. Бартоломью, который вплоть до своей смерти в 1920 г. был иностранным членом Русского географического общества, — к востоку от залива Астролябия обозначен Берег Маклая¹⁹. Почти полное забвение этого топонима порою приводит к досадным ошибкам в исторических и этнографических исследованиях. Так, американский историк Д. Гордон, обнаружив в британской дипломатической переписке 1883—1884 гг. упоминания о Береге Маклая, в своей книге не только привел этот топоним в искаженной транскрипции (Macleay Coast), но и, ничтоже сумняшеся, поместил его на юго-восточной оконечности Новой Гвиней²⁰.

¹⁵ Известный австралийский специалист по этнографии северо-восточной Новой Гвиней П. Лоуренс в 1964 г. писал, что «Берег Рай все еще иногда именуется Берегом Маклая, но между этими двумя названиями, вероятно, нет никакой связи». Лоуренс никак не аргументировал свое мнение по этому вопросу (Lawrence P. Road Belong Cargo. Parkville, 1964, p. 35).

¹⁶ Map of the Territory of New Guinea, administered by the Commonwealth of Australia under Mandate from the League of Nations, and Papua, a Territory of the Commonwealth of Australia. 1 : 2 212 000. Canberra, s. a.; Map of Papua, a Territory of the Commonwealth of Australia, and New Guinea, administered by the Commonwealth of Australia under the Charter of the United Nations. 1 : 2 212 000, Sydney, s. a.

¹⁷ Greenop F. S. Op. cit., passim. В статьях о Миклухо-Маклае, помещенных в «Австралийской энциклопедии» и некоторых других справочных изданиях, упоминается, что он предложил топоним *Берег Маклая*, но умалчивается, вошло ли это название в географическую номенклатуру. См. The Australian Encyclopedia. 2nd ed. V. 6. Sydney, 1963, p. 73; The Australian Dictionary of Biography. V. 5. Carlton, Vic., 1974, p. 249.

¹⁸ Kaiser-Wilhelmsland und Bismarck Archipel. 1 : 4 000 000. — Andrees allgemeiner Handatlas. 7. Aufl. Bielefeld und Leipzig, 1921, S. 224; New Guinea and the Bismarck Archipelago, 1 : 10 000 000. — Stieler Grant Atlas de Géographie Moderne. 10th ed. Gotha, 1938, № 114. Отождествление топонима *Берег Маклая* с топонимом *Берег Рай*, оказав влияние на австралийскую географическую номенклатуру, в 20—30-х годах исчезло с немецких карт.

¹⁹ New Guinea. 1 : 10 000 000. — The Citizen's Atlas of the World. 4th ed. Edinburgh, 1924, p. 148; 10th ed. Edinburgh, 1952, p. 185. В таком же суженном толковании Берег Маклая упоминается в современной английской лоции (Pacific Islands Pilot. V. 1. L., 1970, p. 240).

²⁰ Gordon D. C. The Australian Frontier in New Guinea 1870—1885. N. Y., 1951, p. 246—247, 257.

В нашей стране топоним *Берег Маклая* не забыт, но и здесь его судьба не была безоблачной. При жизни Миклухо-Маклая его границы чаще всего обозначались так, как они были определены самим путешественником. Но уже в 1896 г. в Энциклопедическом словаре Брокгауза и Эфрона утверждалось, будто Берег Маклая — это «берег на Ю[ге] бухты Астролабе»²¹. А выдающийся русский географ, антрополог и этнограф Д. Н. Анучин в 1903 г. писал, что «Маклаевым берегом» именуется «берег бухты Астролябия»²². Иначе говоря, Анучин, как и анонимный автор заметки в энциклопедии, в противоположность немецким картографам свел ареал этого топонима к его юго-западной части. Но уже в следующем году составители «Большого всемирного настольного атласа Маркса», пойдя в данном вопросе за немецкими картографами, показали Берег Маклая к востоку от залива Астролябия²³.

Не очень повезло интересующему нас топониму и на советских картах и в справочных изданиях. Только в «Атласе истории географических открытий и исследований» его границы обозначены согласно воле Миклухо-Маклая²⁴, тогда как на других картах — в соответствии с немецкой картографической традицией и атласом Маркса — он охватывает лишь восточную часть своего подлинного ареала²⁵. Так же интерпретируется этот топоним в Большой советской энциклопедии и географических словарях, причем один из них безосновательно передвигает его границу на юго-восток, до залива Хьюон²⁶. Почти все справочные издания и карты, выпущенные в 50—70-х годах, не исключая «Атласа истории географических открытий и исследований», допускают и другую неточность: Берег Маклая именуется на них Берегом Миклухо-Маклая. Любопытно, что в английском варианте «Атласа мира», опубликованном ГУГК одновременно со вторым русским изданием этого атласа, рассматриваемый топоним дан в правильной транскрипции (Macalay Coast)²⁷. Обе указанные неточности встречаются и в советской лоции²⁸. А на опубликованной в 1982 г. карте Папуа — Новой Гвинеи вообще отсутствует топоним *Берег Маклая*²⁹.

«Русские названия в Новой Гвинее», — писал в 1969 г. В. О. Гурецкий, — напоминают о благородной борьбе выдающегося русского ученого, выступавшего в защиту папуасов, и о первых у этих берегов гидрографических работах, выполненных отечественными мореплавателями. Поэтому мы вправе сохранить на наших картах эти названия-памятники»³⁰. В. О. Гурецкий упомянул в числе прочего о неточностях в транскрипции и интерпретации топонима *Берег Маклая*, допускавшихся на советских картах и в лоции³¹. Однако за 15 лет, прошедших со

²¹ Энциклопедический словарь Брокгауза и Эфрона. Полутом 35. Спб., 1896, с. 422.

²² Землеведение, 1903, кн. II—III, с. 252.

²³ Восточная Новая Гвинея и соседние острова. 1 : 9 000 000. — Большой всемирный настольный атлас Маркса. Спб., 1905, карта 56. В 1904 г. этот атлас выходил отдельными выпусками в качестве приложения к журналу «Нива».

²⁴ Атлас истории географических открытий и исследований. М.: ГУГК МВД СССР, 1959, карты 65 (1 : 35 000 000) и 656 (1 : 3 500 000).

²⁵ См., например: Новая Гвинея и Соломоновы острова. 1 : 7 500 000. — Атлас мира. М.: ГУГК МВД СССР, 1954, карта 268 (2-е изд. М.: ГУГК при Совете Министров СССР, 1967, карта 235); Австралия и Океания. 1 : 12 000 000. М.: ГУГК при Совете Министров СССР, 1974.

²⁶ Энциклопедический словарь географических названий. М.: Сов. энциклопедия, 1973, с. 427.

²⁷ New Guinea and Solomon Islands. 1 : 7 500 000. — The World Atlas. Moscow: Chief Administration of Geodesy and Cartography under the Council of Ministers of the USSR, 1967, Map, 235.

²⁸ Лоция северного берега Новой Гвинеи и архипелагов Бисмарка и Луизиада. [Л.], 1979, с. 146. В отличие от третьего издания Большой Советской Энциклопедии (т. 16. М.; 1974, с. 219). в ее первом (т. 37. М.; 1938, кол. 752) и втором (т. 26. М.; 1954, с. 109) изданиях Берег Маклая дан в правильной транскрипции.

²⁹ Папуа — Новая Гвинея. Соломоновы острова. 1 : 12 000 000. — Атлас мира. Австралия и Океания. Антарктида. М.: ГУГК при Совете Министров СССР, 1982, с. 13.

³⁰ Гурецкий В. О. Указ. раб., с. 123.

³¹ Там же, с. 122, 125.

времени публикации его статьи, положение не изменилось. Представляется необходимым, чтобы на картах, в лоции и справочных изданиях, публикуемых в СССР, этот топоним давался в правильной транскрипции и в границах, установленных Миклухо-Маклаем.

В заключение коснемся вопроса о том, как обстоит дело с топонимом *Берег Маклая* в самой Папуа — Новой Гвинее (ПНГ). Это молодое государство, в 1975 г. достигшее независимости, унаследовало географическую номенклатуру, которая существовала в период австралийского колониального господства, а потому на официальных картах и в других правительственных публикациях ПНГ топоним *Берег Маклая* вытеснен топонимом *Берег Рай*. Однако было бы неправильно полагать, что географическое название, напоминающее о деятельности нашего выдающегося соотечественника, вовсе неизвестно в этой стране. В год провозглашения независимости ПНГ издательство «Кристен пресс», находящееся в Маданге — городе, выросшем на Берегу Маклая, выпустило в свет в переводе на английский язык дневники пребывания Миклухо-Маклая на этом берегу³². В книге неоднократно встречается интересующий нас топоним, а на ее фронтисписе помещена схематическая карта, на которой обозначен Берег Маклая, охватывающий побережье залива Астролябия. Книга эта имела большой успех и через четыре года была переиздана.

Посетив в 1971 и 1977 гг. ПНГ, автор этих строк убедился в том, что имя «тамо русс» Маклая окружено там любовью и уважением. О нем знают и помнят не только жители Берега Маклая, где русский ученый провел в общей сложности около трех лет, но и обитатели некоторых других районов огромного острова. А в столице ПНГ — городе Порт-Морсби студенты и преподаватели местного университета, многие государственные и общественные деятели, как показали встречи и беседы, осведомлены о благородной деятельности Миклухо-Маклая и справедливо считают его первым, кто выступил за создание независимого государства на Новой Гвинее. По местному радио регулярно транслируются передачи о «тамо русс», в его честь выпущена почтовая марка³³. Несколько лет тому назад в г. Маданге появилась улица Николая Маклая³⁴.

Присвоение и смена географических названий — внутреннее дело ПНГ. Но нельзя не обратить внимания на то, что на официальных картах северо-восточной Новой Гвинее сохраняется множество названий, данных немецкими колонизаторами, а сама столица ПНГ по сей день носит имя британского капитана Морсби. В связи с этим Р. Шеридан, активист австралийского Общества Миклухо-Маклая, в мае 1983 г. писал в бюллетене общества, что топоним *Берег Маклая* отнюдь не менее оправдан и обоснован, чем топоним *Порт-Морсби*³⁵. Через полгода в том же бюллетене один из руководителей общества — Р. Маклай (внук великого русского ученого) прямо поставил вопрос о необходимости бережного отношения к русскому топонимическому наследию на Берегу Маклая³⁶. А в письме к автору этих строк, датированном 1 января 1984 г., Р. Маклай сообщил: «Мы ведем переговоры с властями округа Маданг относительно восстановления на Берегу Маклая хотя бы некоторых названий (особенно Берег Маклая) в качестве устойчивых официальных наименований».

³² Miklouho-Maclay: New Guinea Diaries 1871—1883/Transl. from the Russian with Biographical Comments by Sentinella C. L. Madang, 1975.

³³ Тумаркин Д. Д. По следам «тамо русс». — В кн.: На Берегу Маклая (Этнографические очерки). М.: Наука, 1975, с. 41—44; *его же*. Новая встреча с Океанией. — Сов. этнография, 1977, № 5, с. 76—77, 80—81.

³⁴ Письмо Р. Маклая Д. Д. Тумаркину от 1 января 1984 г.

³⁵ Sheridan R. J. Captain John Moresby. — Newsletter of the Miklouho-Maclay Society of Australia, 1983, v. 4, № 2, p. 7.

³⁶ M.-Maclay R. W. Russian and Other Place Names on the Maclay Coast, Papua New Guinea. — Newsletters of the Miklouho-Maclay Society of Australia, 1983, v. 4, № 4, p. 2—6.